

АНЕКС №: 1/14.09.2016г., към
Договор №: 11232/10.08.2016г., за
изпълнение на обществена поръчка с
предмет: „Техническа помощ за
подготовка на документации за възлагане
на обществени поръчки и консултантски
услуги по проект „Проучване и
разработване на пилотни модели за
екологосъобразно събиране и временно
съхранение на опасни отпадъци от
домакинства“

Днес, 14.09.2016г., на основание чл. 24, ал.
1 от Договор №: 11232/10.08.2016г.,
сключен между Предприятие за управление
на дейностите по опазване на околната
среда (ПУДООС) и „Ди Ей Би Консултинг“
ЕООД, във връзка с § 18, § 23 от „Преходни
и Заключителни разпоредби“ на Закона за
обществените поръчки (ЗОН) и чл. 116, ал.
1, т. 5 от ЗОН (обн. ЛВ., бр. 13 от
16.02.2016г., в сила от 15.04.2016г.)

се сключи настоящето допълнително
споразумение (Анекс) между:

1. ПРЕДПРИЯТИЕ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА ДЕЙНОСТИТЕ ПО ОПАЗВАНЕ НА
ОКОЛНАТА СРЕДА (ПУДООС), със
седалище и адрес на управление: гр. София,
ул. „У. Гладстон“ № 67, ЕИК 131045382,
адрес за кореспонденция: гр. София, ул.
„Григорина“ № 4, ст. 3, представлявано от
Ренета Георгиева Колева - Изпълнителен
директор и Сийка Николова Арнаудова –
главен счетоводител, наречано по-долу
„ВЪЗЛОЖИТЕЛ“, от една страна,

и

2. „ДИ ЕЙ БИ КОНСУЛТИНГ“ ЕООД
със седалище и адрес на управление: гр.
София, район „Красно село“, ул.
„Смолянска“ № 4, ст. 6, ап. 24, ЕИК
201408010 и идентификационен номер по
ЗДС BG201408010, представлявано от
Василка Георгиева Георгиева, наречано
по-долу „ИЗПЪЛНИТЕЛ“, от друга
страна.

ANNEX No: 1/14.09.2016, to Contract
No: 11232/10.08.2016 for execution of public
procurement with subject-matter: „Technical
assistance for preparation of documentations for
award of public procurements and consulting
services under Project "Research and
Development of Pilot models for
environmentally friendly collection and
temporary storage of hazardous household
waste“

Today, 14.09.2016 on the grounds of Art. 24,
Para. 1 of Contract No: 11232/10.08.2016,
concluded between Enterprise for management
of environmental protection activities (EMEPA)
and Di Ey Bi Konsulting EOOD in connection
with § 18, § 23 of the Transitional and Final
Provisions of the Public Procurement Act (PPA)
and Art. 116, Para. 1, Item 5 of PPA
(promulgated, State Gazette, issue 13 of
16.02.2016, effective from 15.04.2016)

This additional agreement (Annex) was
entered into between:

1. ENTERPRISE FOR MANAGEMENT OF
ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACTIVITIES (EMEPA), with headquarters
and management address: city of Sofia, 67, W.
Gladston Street, UIC (Unified Identification
Code) 131045382, correspondence address: city
of Sofia, 4, Triaditsa Street, floor 3, represented
by Reneta Georgieva Koleva – Executive
Director and Siyka Nikolova Arnaudova – Chief
Accountant, hereinafter referred to as the
“PRINCIPAL”, on the one hand,

and

2. „DAB CONSULTING“ EOOD with
headquarters and management address: city of
Sofia, district of Krasno Selo, 4, Smolyanska
Street, floor 6, apartment 24, UIC 201408010
and identification number under the Value
Added Tax Act (VATA) BG201408010,
represented by Vasilka Georgieva Georgieva,
hereinafter referred to as the “PROVIDER”,

<p>I. ПРЕДМЕТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО.</p> <p>Чл. 1. (1). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, постигат съгласие, да бъде извършена промяна в реда на изпълнение на отделните Задачи по Дейност 1 от Договор №: 11232/10.08.2016 г., чиято предмет е изцяло насочен към подготовкa на документации за избор на изпълнители по проект: „Проучване и разработване на пилотни модели за екологосъобразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства“.</p> <p>(2). Във връзка с ал. 1, се извършва промяна и в сроковете по изпълнение на отделните задачи, както и плащане на дължимото възнаграждение с оглед на обединяване обем работa в обхвата на една задача.</p> <p>(3). Промяната по ал. 1 се изразява в следното:</p> <p>1. Изпълнението на Задача 1.1.) с предмет: „Проектиране и изпълнение на авторски надзор на пет пилотни общински центъра, разпределени по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“;</p> <p>се обединява в едно цяло с:</p> <p>изпълнението на Задача 1.6) с предмет: „Извършване на строителство на пет пилотни общински центъра, разпределени по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“ с включени пет обособени позиции;</p> <p>Чл. 2. (1). Във връзка с чл. 1, ал. 1 от настоящия Анекс, Дейност 1 от Договор №: 11232/10.08.2016г.: „Подготовка на документации за обществени поръчки за избор на изпълнител за отделните дейности по проекта“, се състои в изпълнението на отделни задачи по подготовкa на 13 (тринаесет) документации с предмет както следва:</p> <p><u>Задача 1.1)</u> с предмет: „Проектиране, изпълнение на авторски надзор и</p>	<p>on the other hand.</p> <p>I. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT.</p> <p>Art. 1. (1). The PRINCIPAL and the PROVIDER, reach an agreement for making a change in the sequence of fulfillment of the individual Tasks under Activity 1 of Contract No 11232/10.08.2016, whose subject-matter is fully directed at the preparation of documentations for selection of providers under Project: “Research and Development of Pilot models for environmentally friendly collection and temporary storage of hazardous household waste“.</p> <p>(2). In relation to Para. 1, a change is also made in the terms for fulfillment of the individual tasks, as well as the payment of the remuneration due with a view to the unification of a volume of work within the scope of a task.</p> <p>(3). The amendment pursuant to Para. 1 shall consist of the following:</p> <p>1. The fulfillment of Task 1.1.) with subject-matter: “Design and exercise of field supervision of five pilot municipal centers distributed as one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinene, Levski and Sozopol“;</p> <p>Shall be unified in one whole with:</p> <p>The fulfillment of Task 1.6) with subject-matter: “Execution of construction of five pilot municipal centers distributed as one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinene, Levski and Sozopol“ with included five lots;</p> <p>Art. 2. (1). In relation to Art. 1, Para. 1 of this Annex, Activity 1 of Contract No: 11232/10.08.2016: “Preparation of documentations for public procurements for selection of a contractor for the separate activities under the Project”, shall consist of the fulfillment of individual tasks under preparation of 13 (thirteen) documentations with subject-matter as follows:</p> <p><u>Task 1.1)</u> with subject-matter: “Design and</p>
---	--

<p>строителство на пет pilotни общински центъра, разпределени по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“ с включени 5 (пет) обособени позиции;</p> <p>Задача 1.2) е предмет: „Извършване на външен одит от сертифицирана одитираща организация“;</p> <p>Задача 1.3) е предмет: „Определяне на морфологичния състав на битовите отпадъци в България“</p> <p>Задача 1.4) е предмет: „Извършване на медиийна/информационна (местна и национална) кампания по проект “Проучване и разработване на pilotни модели за екологичнообразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства“;</p> <p>Задача 1.5) е предмет: „Окончателна оценка на резултатите по проект “Проучване и разработване на pilotни модели за екологичнообразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства“</p> <p>Задача 1.6) е предмет: „Строителен надзор при извършването на строителството на пет pilotни общински центъра, разпределени по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“;</p> <p>Задача 1.7) е предмет: „Извършване на доставка на оборудване за петте pilotни центъра по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“;</p> <p>Задача 1.8) е предмет: „Извършване на доставка на моторни превозни средства за петте pilotни центъра по един във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“;</p> <p>Задача 1.9) е предмет: „Начално специализирано и поддържащо обучение на персонала на петте общински центъра в общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“</p>	<p>exercise of author's supervision of five pilot municipal centers distributed as one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinene, Levski and Sozopol“ with included 5 (five) lots;</p> <p>Task 1.2) with subject-matter: “Conduct of an external audit by a certified auditing organization“;</p> <p>Task 1.3) with subject-matter: “Determination of the morphological composition of household wastes in Bulgaria”</p> <p>Task 1.4) with subject-matter: ,”Conduct of a media / information (local and national) campaign under Project “Research and development of pilot models for environmentally friendly collection and temporary storage of hazardous wastes from households“;</p> <p>Task 1.5) with subject-matter: “Final evaluation of the results under Project “Research and Development of Pilot models for environmentally friendly collection and temporary storage of hazardous household waste“;</p> <p>Task 1.6) with subject-matter: “Construction supervision at the execution of the construction of five pilot municipal centers distributed as one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinenie, Levski and Sozopol“;</p> <p>Task 1.7) with subject-matter: ”Performance of a supply of equipment for the five pilot centers. one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinenie, Levski and Sozopol“;</p> <p>Task 1.8) with subject-matter “Performance of supply of motor vehicles for the five pilot centers, one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinenie, Levski and Sozopol“;</p> <p>Task 1.9) with subject-matter: “Primary specilaized and supportive training of the personnel of the five pilot centers, one in each of the municipalities: Shumen, Razgrad,</p>
--	---

Задача 1.10) с предмет: „Крайно обезвреждане на събрани от опасни битови отпадъци от домакинствата“;

Задача 1.11) с предмет: „Разработване на техническо задание за проект за създаване на електронна система по Регламент (ЕО) № 1013/2006;

Задача 1.12) с предмет: „Разработване на информационна система за отчитане на опасни битови отпадъци“;

Задача 1.13) с предмет: „Разработване на ръководство за управление на едногабаритни отпадъци като част от потока битови отпадъци“.

Чл. 3. (1). Във връзка с чл. 1, ал. 2 от настоящия Апекс, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща услугите от договора както следва:

1) Междинно плащане в размер на 15 % (петнадесет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на изпълнението на Задача 1.1 и Задача 1.2 от Дейност 1 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.

2) Междинно плащане в размер на 5 % (пет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на изпълнението на Задача 1.3 от Дейност 1 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.

3) Междинно плащане в размер на 5 % (пет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на изпълнението на Задача 1.4 от Дейност 1 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.

4) Междинно плащане в размер на 5 % (пет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на

Saedinenie, Levski and Sozopol“;

Task 1.10) with subject-matter: "Final neutralization of the collected hazardous domestic wastes from the households";

Task 1.11) with subject-matter: "Development of Technical Terms of Reference for a project for the creation of an electronic system under Regulation (EC) No 1013/2006;

Task 1.12) with subject-matter: "Development of information system for reporting hazardous household wastes";

Task 1.13) with subject-matter: "Development of a manual for management of big-sized wastes as a part of the flow of household wastes".

Art. 3. (1). In relation to Art. 1, Para. 2 of this Annex, the PRINCIPAL shall pay the services from the Contract as follows:

1) Interim payment in the amount of 15 % (fifteen per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.1 and Task 1.2 of Activity 1 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.

2) Interim payment in the amount of 5 % (five per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of 1.3 of Activity 1 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.

3) Interim payment in the amount of 5 % (five per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.4 of Activity 1 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.

4) Interim payment in the amount of 5 % (five per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of

<p>изпълнението на Задача 1.5 от Дейност 1 и Задача 3.2 от Дейност 3 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>Task 1.5 of Activity 1 and Task 3.2 of Activity 3 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>5) Междинно плащане в размер на 5% (пет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на изпълнението на Задача 1.6 от Дейност 1 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>5) Interim payment in the amount of 5 % (five per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.6 of Activity 1 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>6) Междинно плащане в размер на 10 % (десет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на след приемане на изпълнението на Задача 1.7, Задача 1.8 от Дейност 1, съгласно условията на чл. 11 ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>6) Interim payment in the amount of 10 % (ten per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.7, Task 1.8 of Activity 1, in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>7) Междинно плащане в размер на 20 % (двадесет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на след приемане на изпълнението на Задача 1.9, Задача 1.10, Задача 1.11 и Задача 1.12 от Дейност 1, съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>7) Interim payment in the amount of 20 % (twenty per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.9, Task 1.10, Task 1.11 and Task 1.12 of Activity 1, in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>8) Междинно плащане в размер на 5% (пет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемане на след приемане на изпълнението на Задача 1.13 от Дейност 1 съгласно условията на чл. 11, ал. 3 от Договора и представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>8) Interim payment in the amount of 5 % (five per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of the fulfillment of Task 1.13 of Activity 1 in conformity with the conditions of Art. 11, Para. 3 of the Contract and presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>9) Окончателно плащане на извършените дейности в размер на 30 % (тридесет процента) от предложената цена по Договора за изпълнение, платимо в 30 /тридесет/ дневен срок след приемането на годинен доклад за извършената работа през 2019 г., се извършва след представяне на надлежно оформена фактура.</p>	<p>9) Final payment of the implemented activities in the amount of 30 % (thirty per cent) of the offered price under the Contract for Execution payable within a 30 /thirty/-day term after the acceptance of an annual report on the work done in 2019 shall be effected after the presentation of a duly executed invoice.</p>
<p>Чл. 4. (1) Във връзка с чл. 1, ал. 2 от</p>	<p>Art. 4. (1) In relation to Art. 1, Para. 2 of this Annex, the deadline for provision of the services</p>

<p>настояния Апексе, крайният срок за изпълнение на услугите, предвидени в Договор №: 11232/10.08.2016г., в тяхната съвкупност, е 15.05.2019 г. Общият срок за изпълнение на възлаганата обществена поръчка е до 15.05.2019 г., считано от сключването на договора, разпределен на срокове за изпълнение на дейностите и задачите, както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Изпълнението на Задача 1.1 от Дейност 1 е със срок 150 (сто и петдесет) дни, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.2 от Дейност 1 е със срок от 60 (шестдесет) дни, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.3 от Дейност 1 е със срок от 150 дни (сто и петдесет дни), считано от дата на сключване на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.4 от Дейност 1 е със срок от 45 (четиридесет и пет) дни, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.5 от Дейност 1 следва да бъде изгответа и приета около 720-тия (седемстотин и двадесетия) ден, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.6 от Дейност 1 е със срок от 150 (сто и петдесет) дни, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.7 и 1.8 от Дейност 1 е със срок от 210 (двеста и десет) дни, считано от датата на сключването на договора; ✓ Изпълнението на Задача 1.9 от Дейност 1 е със срок от 300 (триста) дни, считано от датата на сключването на договора; 	<p>stipulated in Contract No: 11232/10.08.2016, in their totality shall be 15.05.2019. The general term for the execution of the awarded public procurement shall be up to 15.05.2019, counted from the conclusion of the Contract distributed into terms for implementation of the activities and the tasks as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ The fulfillment of Task 1.1 of Activity 1 shall be with a term of 150 (one hundred and fifty) days counted from the date of the conclusion of the Contract; ✓ The fulfillment of Task 1.2 of Activity 1 shall be with a term of 60 (sixty) days counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.3 of Activity 1 shall be with a term of 150 days (one hundred and fifty days), counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.4 of Activity 1 shall be with a term of 45 (forty-five) days counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.5 of Activity 1 should be prepared and accepted on about the 720th (the seven hundred and twentieth) day counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.6 of Activity 1 shall be with a term of 150 (one hundred and fifty) days counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.7 and 1.8 of Activity 1 shall be with a term of 210 (two hundred and ten) days counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.9 of Activity 1 shall be with a term of 300 (three hundred) days counted from the date of the conclusion of the contract; ✓ The fulfillment of Task 1.10 of Activity 1 shall be with a term of 540 (five
--	---

- ✓ Изпълнението на Задача 1.10 от Дейност 1 е със срок от 540 (петстотин и четиридесет) дни, считано от датата на сключването на договора;
- ✓ Изпълнението на Задача 1.11 от Дейност 1 е със срок от 360 (триста и шестдесет) дни, считано от датата на сключването на договора;
- ✓ Изпълнението на Задача 1.12 и Задача 1.13 от Дейност 1 е със срок от 270 (двеста и седемдесет) дни, считано от датата на сключването на договора.

II. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 5 (1). Настоящето споразумение е сключено с оглед успешното и ефективно реализиране в срок на проект: „Проучване и разработване на пилотни модели за екологосъобразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства”, финансиран по Рамково споразумение между правителството на Република България и Федералния Съвет на Конфедерация Швейцария относно изпълнението на Българо-Швейцарската програма за сътрудничество за намаляване на икономическите и социалните неравенства в рамките на разширения Европейски съюз, подписано на 7 септември 2010 година, в сила от 25 октомври 2010 година.

Чл. 6. (1). Всички клаузи на Договор №: 11232/10.08.2016г., които не търсят промяна съгласно настоящето споразумение остават в сила, като променените условия ще се прилагат съобразно текста на настоящето Допълнително споразумение (Анекс), считано от датата на подписването му.

(2). Всички спорове, породени от настоящето Споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за

hundred and forty) days counted from the date of the conclusion of the contract;

- ✓ The fulfillment of Task 1.11 of Activity 1 shall be with a term of 360 (three hundred and sixty) days counted from the date of the conclusion of the contract;
- ✓ The fulfillment of Task 1.12 and Task 1.13 of Activity 1 shall be with a term of 270 (two hundred and seventy) days counted from the date of the conclusion of the contract.

II. FINAL PROVISIONS

Art. 5 (1). This Agreement was concluded with a view to the successful and efficient implementation within the term fixed of Project: “Research and Development of Pilot models for environmentally friendly collection and temporary storage of hazardous household waste”, financed under Framework Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Federal Council of the Confederation of Switzerland about the implementation of the Bulgarian-Swiss Cooperation Programme for reduction of the economic and social inequalities within the framework of the enlarged European Union signed on 7 September 2010, effective from 25 October 2010.

Art. 6. (1). All the clauses of Contract No: 11232/10.08.2016, which are not subject to amendment in conformity with this Agreement shall remain in force, and the amended conditions shall be applied in conformity with the text of this Additional Agreement (Annex) counted from the date of its signing.

(2). All the disputes, generated by this Agreement or referring to it, inclusive of the disputes generated by or referring to its interpretation, invalidity, execution or

<p>попълване на празноти в Споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат разрешавани по итъя на преговорите, чрез Допълнителни споразумения (Анекси), съобразени със Закона за обществените поръчки, а когато е невъзможно постигането на съгласие, същите се отнасят за решаване пред компетентният съд съгласно действащите в Република България нормативни разпоредби.</p> <p>(3). За всичко неупоменато в този договор, се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки (ЗОП), Правилника по прилагане на закона за обществените поръчки (ППЗОП), Закона за задълженията и договорите /ЗЗД/, Търговския закон /ТЗ/ и тези на действащото законодателство, приложими за съответния случай.</p> <p>Настоящето допълнително споразумение се състави в три еднообразни екземпляра по един за всяка от страните и влиза в сила от датата на подписането му.</p>	<p>termination, as well as the disputes for filling up gaps in the Agreement or its adaptation to newly arisen circumstances shall be settled by way of negotiations through Additional Agreements (Annexes), conformed to the Public Procurement Act and when reaching an agreement is impossible, the same shall be referred for settlement before the competent court in conformity with the legislation effective in the Republic of Bulgaria.</p> <p>(3). The provisions of the Public Procurement Act (PPA), the Implementing Regulations of the Public Procurement Act (IRPPA), the Obligations and Contracts Act (OCA), the Commercial Code (CC) and those of the effective legislation applicable for the relevant event shall be applied to everything unsettled in this Agreement.</p> <p>This Additional Agreement was drawn up in three uniform copies, one for each of the Parties and shall enter into force from the date of its signing.</p>
---	---

I, the undersigned, Meglena Dimitrova Bazhdarova, certify that this is a true and accurate translation done by me from Bulgarian into English of the attached document: Annex. The translation comprises 10 pages.

Translator:

Meglena Dimitrova Bazhdarova